



CUATRO ESTACIONES DE K:

EL DÍA DE ACCIÓN DE GRACIAS DE KUSANAGI

TRADUCCIÓN: NARU-KUN / K-PROJECT WORLD

Ese día, todo lo que Awashima Seri había ordenado era un gin fizz bastante común.

"Me retiro.", dijo, y Kusanagi, que estaba puliendo un vaso detrás del mostrador, no pudo evitar su expresión de sorpresa mientras levantaba la cabeza.

"¿Qué, ya te vas? Y aquí he preparado un cóctel de batata asada y anko especialmente para ti, Seri-chan."

"..." Awashima se detuvo en seco en su camino hacia la puerta y, después de una pausa de 2 segundos, respondió: "...Es una pena." Soltó un suspiro lleno de remordimiento y más triste de lo que indicaba su educada declaración. "Pero tengo trabajo temprano en la mañana, y antes de eso, todavía tengo que terminar el informe que debo enviar a una agencia de investigación en el extranjero."

"¿Informe?"

"Sí, eso es correcto. Tuve que pedirle a Fushimi-kun que llegara temprano también, por su conocimiento del idioma inglés y su experiencia legal."

"Ya veo. Supongo que también está teniendo problemas, huh."

Kusanagi movió sus ojos para mirar el calendario, colgado en la pared del bar. Era algo que obtendría todos los años de la licorería Kamamoto, un negocio que dirigía la familia

de Kamamoto Rikio, en lugar de la tarjeta de Año Nuevo. El calendario presentaba varias marcas de las cervezas del mundo en sus páginas de cada mes. Kusanagi encontró la cita de mañana con sus ojos. Estaba escrito en rojo para mostrar mejor que se suponía que era un día libre.

"Sin embargo, el resto del mundo tendrá un día libre.", comentó para sí mismo con simpatía y asombro.

Awashima sonrió.

"Sin embargo, hay muchos trabajos como el nuestro. No somos los únicos que sufrimos."

Las palabras de Awashima eran limpias y elocuentes. Kusanagi esbozó una sonrisa mientras calculaba el cheque.

"Es verdad. Bien entonces, buena suerte en el trabajo."

"Gracias. Me aseguraré de pedir el cóctel de patata dulce asada la próxima vez."

Con eso, Awashima salió del bar, dejando un leve aroma a perfume y una última mirada de ojos sutilmente sonrientes.

El humor de Kusanagi mejoró por alguna razón u otra cuando comenzó a lavar los platos mientras tarareaba para sí mismo.

De algunos chismes, tenía una idea de cómo funcionaba Scepter 4. Aunque ocasionalmente las tropas se encontraron a merced de las peculiaridades de sus deberes profesionales y las excentricidades de su jefe, no obstante, todos estaban muy motivados para hacer su trabajo lo mejor que podían. (Seri-chan que siempre trató su trabajo con toda seriedad era realmente una chica matadora.)

Sin embargo, el buen humor de Kusanagi no duró mucho.

Sonó el timbre de la puerta, y los miembros de Homra se apiñaron ruidosamente en el bar.

"Ah, Kusanagi-san, hola." Su punta de lanza fue Kamamoto con su impresionante construcción. Levantó en el aire las bolsas de plástico que tenía en sus manos para saludar a Kusanagi. Las bolsas estaban repletas de latas de cerveza, aperitivos y demás.

"¡Oye, muévete ya! ¡No te detengas en el camino cuando eres tan malditamente grande!" El que empujó suavemente a Kamamoto con un pie para abrirse paso fue Yata. Parecía ebrio y tenía la cara roja. "¡Vamos, bebamos un poco más, Kamamoto!" Envolviendo un brazo alrededor de la cintura de Kamamoto, lo arrastró tambaleante hacia uno de los sofás en la parte trasera del bar.

Después de los dos, Chitose, Dewa, Bandou, Fujishima y algunos más aparecieron en el umbral de la puerta, cada uno con una brazada de bebidas y aperitivos.

"Hey, ¿de qué se trata esta conmoción?" Kusanagi los llamó con enojo en su rostro.

"Ahh, Kusanagi-san, ves, estábamos bebiendo en un lugar diferente, y luego decidimos que deberíamos venir aquí y tener otra fiesta aquí también, así que ¿puedes prestarnos un espacio para eso? Trajimos nuestras propias bebidas y refrigerios.", respondió Totsuka detrás de la línea de los recién llegados, sonriendo todo el tiempo. Aunque no se veía tan claramente borracho como los demás, su rostro de rasgos regulares se ruborizó ligeramente de rojo.

"Realmente no me importa." No era nada nuevo. "¿Pasó algo para justificar una fiesta de beber?"

"Uh-Huh. San-chan estableció un récord personal para mantener un trabajo, y decidimos celebrarlo."

"... ¿Ese es tu pretexto? No, espera, espera un segundo. ¿Por cuánto tiempo ha estado trabajando en ese trabajo, otra vez?"

"Medio año. Es sorprendente, ¿verdad?" Después de asentir con la cabeza como si realmente admirara ese logro con todo su corazón, Totsuka siguió a los demás.

Kusanagi se quedó allí en blanco asombro.

"Sí, San-chan, ¡eso es simplemente increíble!"

"Sí, realmente increíble, hombre. Mi registro es como 4 meses como máximo."

"Ni siquiera tengo trabajo en este momento."

"Sí, amigo, lo mismo aquí."

"Bueno, chicos, vamos a beber. No tenemos planes para mañana de todos modos."

"Tengo un turno, pero lo que sea, ¡bebamos toda la noche!"

Los oídos de Kusanagi registraron partes de la conversación jovial, coronada con un "¡Salud!" Mientras sus invitados brindaban. Qué despreocupado.

"...Aauugh." Un largo y pesado suspiro escapó de los labios de Kusanagi ante eso. Sintió la desesperada brecha mental con más intensidad porque fue solo antes que él había hablado con Awashima y la había presenciado rebosar de genuina dedicación a su trabajo.

+++++

Al final, estaban festejando hasta la madrugada, desmayándose uno por uno. Se habían saltado toda la mañana, se habían permitido dormir y solo habían comenzado a despertarse en pequeños grupos al mediodía.

Lo siguiente que supieron fue que Kusanagi no estaba en ninguna parte, reemplazado por Suoh tumbado en el sofá. El pelirrojo yacía boca arriba, con una rodilla arriba y una mano en la frente para bloquear la luz del sol. Por extraño que parezca, su forma estaba exudando fuerza y pasión.

Ver a su rey relajado y dormir tranquilamente hizo que el resto se sintiera inundado de una placentera languidez. Así que bebiendo un poco de agua para ayudar a lidiar con la intoxicación, los bostezos y los estiramientos, comenzaron a recordar la noche anterior.

Si la memoria se cumplía, alrededor de la 1 A.M. de la mañana, Kusanagi finalmente había cerrado oficialmente su establecimiento por la noche he ido a casa con un andar extrañamente apático, y luego, en lo que los miembros de Homra lograron recordar, alrededor de las 3 A.M. Suoh, quien aparentemente estaba bebiendo en otro lugar, se tambaleó y se unió a la fiesta.

Mientras tanto, Anna bajó del segundo piso, sacó leche de la nevera, se sirvió un vaso y, sentándose al lado de Suoh, comenzó a sorber silenciosamente el contenido.

Estaba claro que ella estaba acostumbrada, a la atmósfera nublada y al olor característico que llenaba el lugar después de una fiesta. Así que Totsuka, alimentando una botella de agua mineral, sacó a colación otro tema del estado de Kusanagi anoche.

"Kusanagi-san no parecía demasiado energético, ¿o sí?", Dijo.

Anoche, Totsuka estaba experimentando shochu diluido en agua caliente (con sabor a ciruela en escabeche) a un ritmo bastante rápido, pero ya no se podía detectar ni un rastro de embriaguez en él. Por el contrario, Yata, que padecía una resaca de 2 días, presionó con fuerza ambas palmas en las sienes para aliviar su dolor de cabeza.

"¿Tal vez últimamente está demasiado ocupado?"

"Ahh, tal vez lo está.", respondió Totsuka con indiferencia.

"¿Está ocupado Kusanagi-san?", Preguntó el más joven de Homra en términos de tiempo de unirse al miembro, Eric, maravillado. Echó un vistazo al bar HOMRA antes de continuar, "No puedo decir que haya visto una gran afluencia de clientes aquí. En todo caso, incluso me pregunté cómo sería este lugar a flote, si soy sincero."

Los miembros mayores dejaron escapar algunas risas involuntarias ante la pregunta mientras sonreían.

"Bueno, no es de extrañar, supongo, si miras solo a este bar. Excepto que este lugar es algo así como el pasatiempo de Kusanagi-san.", explicó Chitose.

"Ya ves.", habló Dewa al ver que la expresión de Eric que todavía era de perplejidad, "Además de este bar, Kusanagi-san posee 2 bares más, solo que ellos obtienen mayores ganancias. También dirige un restaurante italiano y un restaurante de alta cocina japonesa."

"¡...!" Erick lo miró con asombro.

"Aparentemente, todo comenzó cuando alquiló a algunos parientes un terreno para administrar un restaurante, luego invirtió los beneficios que había ganado en acciones o algo así y lo multiplicó, y ahora posee grandes cantidades de tierra.", explicó Kamamoto, agarrando un puñado de papas fritas restantes con una mano y tirándolas en su boca y masticando mientras hablaba. "Mi viejo me dijo que en la ciudad de Shizume, Kusanagi-san tiene una reputación de hábil y astuto joven empresario."

"Bueno, sí, el edificio de apartamentos en el que vive también es prestigioso.", agregó Bandou. "No es de extrañar que sea tan popular entre las damas." La silenciosa declaración rezumaba envidia.

"Por la noche, Kusanagi-san puede presentarse aquí como cantinero, pero durante el día tiene que ser el gerente y el propietario.", Totsuka, que conoció a Kusanagi por más tiempo, dio el golpe final al tema.

A Eric ahora parecía que la información se le había hundido. Asintiendo profundamente, él respondió: "Ya veo. Por otra parte, si lo piensas, significa que el único que trabaja adecuadamente aquí es Kusanagi-san."

Todos los presentes cayeron en silencio. La repentina y silenciosa señal de alerta alertó a Eric sobre su error al tocar un tema muy delicado. Excepto que los miembros de Homra demostraron ser imposibles y persistentemente despreocupados.

"Bueno, sí, supongo."

"Espera, ¿no tienes trabajo?"

"¿Quieres decir, en la fábrica? No, lo dejé hace poco. Por el momento, soy a tiempo parcial en un restaurante y un empleado en una sala de juegos al mismo tiempo."

Alguien le lanzó una rápida mirada a Suoh. "Ahora que lo pienso, ¿qué hay de Mikoto-san?"

"¡Por supuesto que no trabaja!" Gritó alguien más. "¡Es nuestro rey, por el amor de Dios!", Gritó con enojo. Las palabras fueron convincentes.

"Rey tiene algo de herencia que le dejó su abuelo, y básicamente es una persona que no consume mucho dinero de todos modos.", sonrió Totsuka.

"Parece que todos aquí estamos admirablemente desempleados, huh." La persona que dijo esas palabras de verdad fue el campeón residente en cambiar de trabajo a tiempo parcial en un abrir y cerrar de ojos.

"Ahora que lo pienso,", Kamamoto habló de repente, "hoy es el Día de Acción de Gracias." Es sobre todo gracias a Kusanagi-san que Homra incluso está corriendo económicamente, entonces ¿qué tal si hacemos una fiesta para agradecer a Kusanagi-san por sus esfuerzos?"

"Ya veo.", Yata tomó un poco de tiempo para considerar la propuesta. "Es una buena idea. No podemos celebrar el Día de Acción de Gracias, pero en su lugar, podemos celebrar el Día de Acción de Gracias de Kusanagi."

Eso hizo que todos estuvieran emocionados. Incluso Anna, la única que bebió leche, asintió varias veces.

Cuando Suoh se despertó, el bar HOMRA estaba extrañamente decorado por una mezcla entre Navidad, Halloween y Tanabata y con una pancarta que decía: "¡Kusanagi-san, gracias por trabajar siempre!"

Y cuando Kusanagi vino al bar por la noche como de costumbre, y vio una fiesta de trago en progreso consigo mismo como pretexto para ello, la expresión que se posó en su rostro fue una mezcla de cansancio, molestia, miseria y un poco de alegría.

T/N: Me inclino a considerar esta como una historia de universo alternativo. Ya ven, según la línea de tiempo, Yata cumple 20 años (la edad legal para consumir alcohol en Japón) solo después de las muertes de Totsuka y Suoh, y según el manga, parece que la primera vez que bebe alcohol es cuando Kusanagi le prepara un coctel para celebrar sus 20 años, obviamente mucho después de las muertes de Suoh y Totsuka. Entonces esta historia trae una contradicción.

Además, no sé qué pensar sobre el estado financiero de Kusanagi. Él nunca se veía tan bien como lo dice la historia. Y bueno, si sigue siendo cierto, entonces Kusanagi realmente está en un clan muy equivocado, casi cualquier otro clan sería un mejor partido para un tipo como ese, y probablemente, y sorprendentemente, el clan Dorado sería el mejor lugar para él.